

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 1T3  
Bid Fax: (902) 496-5016

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Acquisitions  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 3C9

<b>Title - Sujet</b> OFFSHORE NAVAL FUELLING REQUIREMENT	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W307B-13A053/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W307B-13A053	<b>Date</b> 2013-04-04
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$HAL-403-8956	
<b>File No. - N° de dossier</b> HAL-2-69343 (403)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-04-11</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Atlantic Daylight Saving Time ADT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Brow, Theresa	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hal403
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (902) 496-5166 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (902) 496-5016
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>  As specified herein.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> (type or print) <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## OFFSHORE NAVAL FUELLING REQUIREMENTS, NON-CANADIAN PORTS

Client Department: Department of National Defence, Royal Canadian Navy, Maritime Forces Atlantic

### Introduction

This Request for Information (RFI) is not a bidding opportunity but an avenue to allow industry to provide information upon a potential requirement. In this case, industry feedback is sought from suppliers on their ability to satisfy potential navy fuelling requirements, described herein, before the issuance of a formal solicitation document.

This RFI is issued by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence (DND) to gather information to assist in forming a procurement strategy for fuelling naval vessels at various locations around the world. DND has a requirement to obtain offshore fuel (Naval Distillate and fuel support services) for the Royal Canadian Navy when other fuelling options are not utilized or available. The intended meaning of the terms "Supplier", "Contractor", "Industry" and "Industrial Partner" are interchangeable for the purposes of this RFI.

Suppliers are encouraged to provide ideas and suggestions on how the eventual solicitation (pricing, evaluation components, work scope ... etc.) might be structured. While this is not a bid document, it is an opportunity to help shape the resulting requirements by allowing supplier input and advice to PWGSC and DND (ie ... the Crown). No contract (or

## BESOINS D'AVITAILLEMENT NAVAL EN MER, PORTS ÉTRANGERS

Ministère client : Ministère de la Défense nationale, Marine royale canadienne, Forces maritimes de l'Atlantique

### Introduction

Une demande de renseignements ne constitue pas une occasion de soumissionner mais un document demandant des renseignements aux fournisseurs en se fondant sur un marché éventuel. Dans ce cas, on veut obtenir la réaction des fournisseurs sur leur capacité de répondre aux besoins d'avitaillement naval potentiel, décrite aux présentes, avant l'attribution de documents d'invitation à soumissionner officiels.

La présente demande d'information (RFI) est émise par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour le compte du ministère de la Défense nationale (MDN), pour recueillir des renseignements pour aider à élaborer une stratégie d'approvisionnement pour avitailler les navires militaires à divers endroits à l'échelle globale. Le MDN doit obtenir du mazout en mer (services de soutien de distillat et de mazout) pour la Marine royale canadienne lorsque les autres options d'avitaillement ne sont pas utilisées ou disponibles. Le sens voulu des termes « fournisseurs, entrepreneurs, industrie et partenaire industriel » est interchangeable aux fins de cette demande de renseignements.

Les fournisseurs peuvent également avancer des idées et des suggestions sur la façon de structurer la demande de propositions

contractual instrument) will be awarded as a result of this RFI. This RFI, or any supporting information provided with this RFI, shall not constitute an authorization by the Crown to undertake any work that would result in any obligation or costs to the Crown.

Participation in this RFI is not a pre-qualification for procurement, nor a prerequisite to participation in any subsequent request for proposals (RFP) from PWGSC.

### Intent

The feedback from vendors resulting from this RFI will assist the Crown in its understanding of the viability of procurement strategies being contemplated currently and allow revision if the industry operates differently. The RFI may assist the Crown to:

- Determine whether to proceed with the requirements/strategy as currently planned, and if so, further developing internal planning, approval and solicitation documents that may potentially lead to a solicitation;
- Refine or alter the procurement strategy, cost estimate, timelines, requirements definition, and other aspects of the requirement;
- Become a more "informed buyer" with an enhanced understanding of industry offerings in the areas of interest, and;
- Assess potential alternative solutions that would meet the requirement.

### Request for Information

éventuelle (prix, éléments d'évaluation, portée des travaux, etc.). Bien qu'il n'est pas question d'un dossier d'appel d'offres, c'est l'occasion d'aider avec le profil des exigences en permettant aux fournisseurs de fournir des données d'entrée et des conseils à TPSGC et au MDN (c'est-à-dire l'État). Aucun marché (ou instrument contractuel) ne sera attribué subséquemment à une demande d'information. La présente demande de renseignements, ou tout autre information connexe, ne constitue pas une autorisation de la part de l'État d'entreprendre des travaux qui entraîneraient des obligations ou des dépenses pour l'État.

La participation à la présente demande de renseignements ne constitue pas une pré-qualification à l'approvisionnement ni une condition préalable pour la participation à toute demande de propositions de TPSGC.

### Objet :

La rétroaction des vendeurs découlant de cette demande de renseignements aidera à l'État à comprendre la viabilité des stratégies d'approvisionnement proposées pour ce marché et permettre une révision si l'industrie fonctionne d'une autre façon. La demande de renseignements peut aider l'État à :

- déterminer s'il y a lieu d'aller de l'avant avec les exigences ou les stratégies tel que prévu à l'heure actuelle, et si oui, poursuivre l'élaboration de la planification interne et l'approbation des documents qui pourraient déboucher sur une demande de soumissions;
- améliorer ou modifier la stratégie d'approvisionnement, l'estimation des

As expressed previously, this RFI is entirely optional and is not a pre-qualification for procurement, nor a prerequisite for participation in any future Request For Proposal (RFP) from PWGSC.

If suppliers would like to provide feedback based on the information expressed in this RFI, the following points are provided as a guideline.

1. Please explain how industry currently provides this service/commodity commercially and for other government navies. How is payment structured and how does the typical financial transaction take place? Is there an administration fee based on the amount of fuel required? A set fee or a %? Who is responsible for hoses, fittings/couplings, hose handling, cranes/gantry ... etc.

2. Please provide current pricing structures for this service. Keeping in mind that the government's mandate is to provide 'value for money' and obtaining 'fair and reasonable' pricing. How will suppliers guarantee that the best price (or at least 'fair and reasonable' pricing) has been obtained for each requirement? Can pricing be competed in an effective and timely manner?

3. What is a reasonable turn-around time from fuelling request to delivery? Are there any industry norms? How does a typical transaction transpire – steps, exchanges, communication norms, who (brokers or traders) is involved, what ports are serviced ... etc. One contract per zone or one contract to provide coverage for all zones in Appendix B?

coûts, les calendriers, la définition des exigences et d'autres volets de ce besoin ;

- Devenir un acheteur éclairé avec une compréhension améliorée de l'industrie en matière d'intérêt ;

- Évaluer d'autres solutions potentielles qui respecteraient le marché.

### **Demande de renseignements :**

Tel qu'exprimé antérieurement, la présente demande de renseignements est entièrement facultative et ne constitue pas une pré-qualification d'approvisionnement ni une condition préalable pour la participation à toute demande de propositions éventuelle de TPSGC.

Si les fournisseurs veulent fournir une rétroaction en se fondant sur l'information indiquée dans la présente demande de renseignements, les points suivants sont fournies à titre de lignes directrices.

1. Veuillez expliquer comment l'industrie fournit, à l'heure actuelle, ce service/marchandise de façon commerciale et à la marine d'autres gouvernements. Quelle est la structure de paiement et comment se déroule une transaction financière typique? Existe-t-il des frais administratifs fondée sur la quantité de mazout nécessaire? S'agit-il de frais fixes ou un pourcentage? Qui est responsable des boyaux, des raccords/accouplements, de la manutention des boyaux, des grues/supports mobiles, etc.

2. Prière de fournir la structure de prix courante pour un service

4. A listing of typical port visits where DND could request fuelling is attached for information only; this is not an all-inclusive listing.

PWGSC reserves the right to pose questions to the vendors providing submissions.

This PWGSC office (Halifax, Nova Scotia) provides procurement services to the public in English.

semblable. Il faut garder à l'esprit que le mandat de l'État vise l'optimisation des ressources et l'obtention d'un prix juste et raisonnable. De quelle façon les fournisseurs peuvent-ils garantir que le meilleur prix (ou au moins un prix juste et raisonnable) a été obtenu pour chaque besoin? L'établissement des prix peut-il être concurrentiel de façon efficace et en temps opportun?

3. Que serait un délai raisonnable de la demande d'avitaillement à la livraison? L'industrie possède-t-elle des normes? Indiquez les volets d'une transaction typique : étapes, échanges, normes de communication, qui sont les participants (courtiers ou négociants), quels ports sont aménagés, etc? Faut-il un marché par zone ou un marché couvrant toutes les zones à l'appendice B?

4. Une liste d'escales typiques où le MDN pourrait demander l'avitaillement est jointe pour fins d'information seulement. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive.

TPSGC se réserve le droit de questionner les vendeurs soumettant des propositions.

Ce bureau de TPSGC [Halifax (Nouvelle-Écosse)] fournit des services d'achat au public en anglais.

## Appendix A: Requirement Description

The Contractor is to supply naval distillate fuel and arrange for delivery on an as and when required basis on behalf of the Royal Canadian Navy when deployed in areas defined in Appendix B and other existing fuelling options are not utilized. The Contractor is to provide goods and services as detailed in the order request issued by the DND representative.

When requested, the Contractor is required to supply naval distillate fuel to the Navy, Coast Guard and Marine Corps of the United States of America (USA) in accordance with existing agreements between the Crown and the USA

The fuel supplied by the Contractor must conform to the latest issue of the CGSB standard for naval distillate fuel, unless otherwise specified by the DND representative. In the event that a new CGSB standard is released prior to the order and is in conflict with the specification noted above, the new CGSB standard shall apply.

A Contractor guarantee that the fuel will have a maximum Filter Plugging Tendency (FPT) of 1.56, or a final volume filtered of 250ml minimum when tested in accordance with the standard test method ASTM D2068, is not a prerequisite. However, on occasion, DND may require fuel that can pass this test. Consequently, DND may request a fuel sample from the Contractor before accepting delivery of the fuel. DND shall be responsible for performing the testing. Should the testing reveal that the fuel does not meet the FPT limits that DND requires, DND may opt not to proceed with the fuelling.

## Appendice A : Description du marché

L'entrepreneur doit fournir un carburant distillé naval et organiser la livraison selon la demande, pour le compte de la Marine royale canadienne lorsque cette dernière est déployée dans des secteurs indiqués à l'annexe B et d'autres options d'avitaillement ne sont pas utilisées. L'entrepreneur doit fournir des produits et des services indiqués dans la fiche de demande émise par le représentant du MDN.

Lorsque demandé, l'entrepreneur doit fournir du carburant distillé naval à la Marine, à la Garde côtière et au Corps des Marines des États-Unis (USA) conformément aux ententes existantes entre l'État et les États-Unis.

Le carburant fourni par l'entrepreneur doit être conforme à la dernière édition de la norme de l'ONGC pour du carburant distillé naval, sauf indication contraire du représentant du MDN. Si une nouvelle norme de l'ONGC est publiée avant la commande et elle est contraire à la spécification susmentionnée, la nouvelle norme de l'ONGC s'appliquera.

Une garantie de l'entrepreneur que le carburant possède une tendance de colmatage du filtre (FPT) maximale de 1.56, ou un volume final filtré minimal de 250 ml sur essai, conformément avec la méthode d'essai normalisée ASTM D2068 n'est pas un prérequis. Toutefois, en certaines occasions, le MDN peut vouloir du carburant qui peut soutenir le test. Donc, le MDN peut demander un échantillon du carburant à l'entrepreneur avant d'accepter la livraison du carburant. Le MDN est chargé d'effectuer le test. Si l'essai démontre que le carburant ne respecte pas les

**Appendix B: List of Potential Ports****ZONE 1**

St. Pierre, France  
 Miquelon, France  
 Groennedal, Greenland  
 Nuuk, Greenland  
 Boston, Massachusetts  
 New York City, New York  
 Norfolk, Virginia  
 Charleston, South Carolina  
 Savannah, Georgia  
 Mayport, Florida  
 Port Everglades, Florida  
 Key West, Florida  
 Puerto Cortes, Honduras  
 Colon, Panama  
 Nassau, Bahamas  
 Kingston, Jamaica  
 Port of Spain, Trinidad and Tobago  
 Cartagena, Colombia  
 Puerto La Cruz, Venezuela  
 Buenos Aires, Argentina

**ZONE 2**

Reykjavik, Iceland  
 Belfast, Ireland  
 Dublin, Ireland  
 Glasgow, Scotland  
 Faslane, England  
 Greenoch, England  
 Plymouth, England  
 Portsmouth, England  
 Lisbon, Portugal  
 Brest, France  
 Antwerp, Belgium  
 Zeebrugge, Belgium  
 Amsterdam, Netherlands

limites FPT exigées par le MDN, ce dernier peut refuser de procéder à l'avitaillement.

**Appendice B : Liste de ports potentiels****ZONE 1**

St. Pierre, France  
 Miquelon, France  
 Groennedal, Groenland  
 Nuuk, Groenland  
 Boston, Massachusetts  
 New York City, New York  
 Norfolk, Virginie  
 Charleston, Caroline du Sud  
 Savannah, Georgie  
 Mayport, Floride  
 Port Everglades, Floride  
 Key West, Floride  
 Puerto Cortes, Honduras  
 Colon, Panama  
 Nassau, Bahamas  
 Kingston, Jamaïque  
 Port of Spain, Trinidad et Tobago  
 Cartagena, Colombie  
 Puerto La Cruz, Vénézuéla  
 Buenos Aires, Argentine

**ZONE 2**

Reykjavik, Iselande  
 Belfast, Irlande  
 Dublin, Irlande  
 Glasgow, Écosse  
 Faslane, Angleterre  
 Greenoch, Angleterre  
 Plymouth, Angleterre  
 Portsmouth, Angleterre  
 Lisbon, Portugal  
 Brest, France  
 Antwerp, Belgique  
 Zeebrugge, Belgique

Den Helder, Netherlands  
Hamburg, Germany  
Kiel, Germany  
Aarhus, Denmark  
Copenhagen, Denmark  
Gdynia, Poland  
Klaipeda, Lithuania  
Tallin, Estonia  
Helsinki, Finland  
Stockholm, Sweden  
Bergen, Norway  
Haakonvern, Norway  
Trondheim, Norway

### ZONE 3

Ponta Delgada, Azores  
Funchal, Madeira  
Las Palmas de Gran Canaria, Island of Gran  
Canaria  
Gibraltar, UK  
Cartagena, Spain  
Malaga, Spain  
Palma De Majorca, Spain  
Rota, Spain  
Toulon, France  
Augusta Bay, Italy  
Civitavecchia, Italy  
Naples, Italy  
Cagliari, Sardinia  
Catania, Sicily  
Valletta, Malta  
Souda Bay, Crete  
Istanbul, Turkey  
Aksaz, Turkey  
Limassol, Cyprus  
Acaba, Jordan  
Haifa, Israel  
Suez Canal, Egypt  
Alexandra, Egypt  
Port Said, Egypt  
Djibouti, Djibouti

Amsterdam, Pays-Bas  
Den Helder, Pays-Bas  
Hamburg, Allemagne  
Kiel, Allemagne  
Aarhus, Danemark  
Copenhagen, Danemark  
Gdynia, Pologne  
Klaipeda, Lithuanie  
Tallin, Estonie  
Helsinki, Finlande  
Stockholm, Suède  
Bergen, Norvège  
Haakonvern, Norvège  
Trondheim, Norvège

### ZONE 3

Ponta Delgada, Azores  
Funchal, Madère  
Las Palmas de Gran Canaria, Island of Gran  
Canaria  
Gibraltar, Royaume-Uni  
Cartagena, Espagne  
Malaga, Espagne  
Palma De Majorca, Espagne  
Rota, Espagne  
Toulon, France  
Augusta Bay, Italie  
Civitavecchia, Italie  
Naples, Italie  
Cagliari, Sardaigne  
Catania, Sicile  
Valletta, Malte  
Souda Bay, Crête  
Istanbul, Turquie  
Aksaz, Turquie  
Limassol, Chypre  
Acaba, Jordanie  
Haifa, Israël  
Suez Canal, Égypte  
Alexandra, Égypte  
Port Said, Égypte



Solicitation No. - N° de l'invitation

W307B-13A053/B

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W307B-13A053

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

HAL-2-69343

Buyer ID - Id de l'acheteur

hal403

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Muscat, Oman	Djibouti, Djibouti
Salalah, Oman	Muscat, Oman
Dubai, United Arab Emirates	Salalah, Oman
Jebel Ali, United Arab Emirates	Dubai, Émirats arabes unis
Doha, Qatar	Jebel Ali, Émirats arabes unis
Manama, Bahrain	Doha, Qatar
Kuwait City, Kuwait	Manama, Bahrain
Mumbai, India	Kuwait City, Kuwait
Mombasa, Kenya	Mumbai, Indie
Simons Town, Cape Town, South Africa	Mombasa, Kenya
Casablanca, Morocco	Simons Town, Cape Town, Afrique du Sud
	Casablanca, Maroc.